



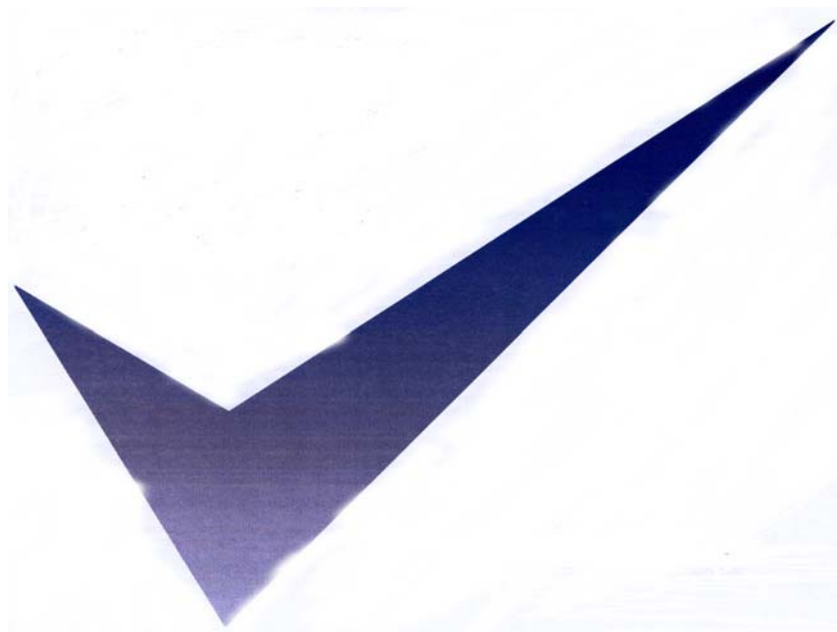
Department of
**Health, Social Services
and Public Safety**

An Roinn
**Sláinte, Seirbhísí Sóisialta
agus Sábháilteachta Poiblí**

www.dhsspsni.gov.uk

Consimțământ –

ce drepturi aveți:



Un ghid pentru părinți

Consimțire pentru examen medical, tratament sau îngrijire pentru copilul dumneavoastră

Înainte ca doctorul, dentistul, sora sau terapeutul să efectueze un examen medical sau să trateze copilul, ei au nevoie să vă ceară **consimțământul** sau acordul. Uneori copiii, depinzând de vârsta și de înțelegerea lor, își pot da consimțământul; alteori acest lucru vi se va cere dumneavoastră ca părinte.

Această broșură va clarifica cine, când și cum are dreptul de a consimți.

În ce fel veți fi întrebați, copilul sau dumneavoastră?

Modul în care se cere consimțământ de către cei care oferă îngrijire (doctori, surori, asistenți sociali, îngrijitori sau terapeuți) depinde de ceea ce au de gând. De exemplu, medicul de familie (GP) dorește să controleze gâtul copilului. Dumneavoastră atunci veți încuraja copilul să-și deschidă gura. Copiii mai în vârstă vor face acest lucru de propriu acord. Asta dovedește că dumneavoastră, ca și ei, va-ți dat consimțământul. În cazuri mai complicate, ca de exemplu o operație, dumneavoastră sau ei veți fi rugați să semnați un document încuviințând tratamentul.

Cine este competent să-și dea consimțământul?

Dumneavoastră sunteți îndreptățit/ă să încuviințați tratamentul unui copil până la vârsta de 18 ani dacă aveți ceea ce se cheamă, “responsabilitate parentală”

În același timp și **copiii** obțin drepturi pe măsură ce înaintează în vârstă precum veți vedea pe pagina următoare.

Cine are responsabilitate parentală?

- **Mamele** în mod automat au responsabilitate parentală pentru copiii lor.
- **Tații** de asemenea au responsabilitate parentală dacă au fost căsătoriți cu mama la conceperea sau nașterea copilului, sau dacă s-au căsătorit ulterior.
- **Tații necăsătoriți** nu au responsabilitate parentală pentru copiii lor în mod automat. Dacă copilul s-a născut pe sau după 15 aprilie 2002 și numele tatălui apare în certificatul de naștere, atunci au responsabilitate parentală. O hotărâre juridică sau un “acord de responsabilitate parentală” pot fi mijloace prin care un tată necăsătorit poate obține responsabilitate parentală.
- **Persoanele care se îngrijesc de copil**, ca de exemplu o supraveghetore sau părinți adoptivi particulari, în mod normal nu au responsabilitate parentală dar dacă doriți îi puteți autoriza să ia decizii medicale pentru copil.

Cum hotărâți ce este mai bine?

Este de așteptat ca părinții să ia hotărâri de asistență medicală sau socială pentru copiii lor; se presupune că ei simt ce este în “interesul cel mai bun” al copilului, pentru “protecția” acestuia. În același timp, este o idee bună ca atunci când luăm o hotărâre să-i includem cât mai mult și pe copii. Chiar dacă nu sunt de vârstă la care se pot decide singuri, copiii pot juca un rol în hotărârea care le privește, medical sau social. Cu cât îi includem mai mult, cu atât este mai probabil că vor avea o atitudine pozitivă față de tratamentul sau îngrijirea oferită.

Ce se întâmplă dacă nu sunteți de acord cu persoanele care oferă asistența medicală și socială?

Câteodată, părinții și personalul medical sau social, nu sunt de acord despre ce beneficiază copilul. În general, acest personal nu poate continua fără consimțământul dumneavoastră.

Este important să continuăm discuțiile, străduindu-ne să ajungem la o înțelegere. De exemplu ne poate ajuta o a doua opinie medicală, sau discuții cu alți persoane care și ele sunt incluse în îngrijirea copilului. Uneori personalul medical sau social are convingerea că un anumit tratament este crucial pentru copil, că-i poate salva viața. În acest caz ei pot cere hotărârea curții de judecată.

În aceeași măsură, după ce ați cerut sfat judiciar, puteți să mergeți la judecată să cereți sau să împiedicați tratamentul dacă credeți că acest este cel mai potrivit copilului.

În cazuri foarte rare, când se ajunge la această situație fără existența unui acord, curtea are dreptul să garanteze sau să refuze cererea dumneavoastră sau a practicianului după cum crede de cuviință.

Când pot copiii să-și dea consimțământul?

16-18 ani

Când copiii ajung la vârsta de 16 ani, pot consimți la un examen medical, tratament sau o îngrijire la fel ca un adult. Persoanele oferând asistență medicală sau socială nu mai au nevoie să vă ceară consimțământul.

Sub 16 ani

Regulamentele spun că copiii sub 16 ani își pot da consimțământul presupunând că înțeleg pe deplin problema (consimțământ competent).

Deci, cine-și dă consimțământul – copilul sau dumneavoastră?

Nu există o regulă fixă. Depinde foarte mult de seriozitatea sau de dificultatea tratamentului sugerat. De exemplu, copilul dumneavoastră poate fi destul de matur să fie de acord cu o vaccină de meningită. Pe de altă parte nu se poate aștepta de la un copil să înțeleagă tot ce trebuie de știut în cazul unei operații de inimă.

Chiar dacă copilul este destul de competent să-și dea consimțământul în mod independent, persoanele care oferă tratamentul îl vor încuraja să vă includă în hotărârea lui. Oricum însă, dacă copilul refuză să informeze pe părinți, personalul medico-social va trebui să-i respecte dorința.

Ce trebuie să știți dumneavoastră și copilul?

Ca să puteți lua o hotărâre, atât dumneavoastră cât și copilul trebuie să aveți la dispoziție informații în legătură cu tratamentul sau îngrijirea oferită. **Dacă aveți impresia că nu ați înțeles sau că nu aveți suficiente informații, nu ezitați să întrebați.** De exemplu:

- În ce constă tratamentul sau îngrijirea?
- Care sunt beneficiile?
- Care sunt șansele pentru aceste beneficii?
- Există alternative?
- Dacă da, care sunt riscurile?
- Dacă există riscuri, ele sunt mici sau serioase?
- Ce se întâmplă dacă copilul nu primește tratamentul sau îngrijirea respectivă?

Uneori s-ar putea întâmpla ca persoana care vă cere consimțământul pentru un tratament sau o îngrijire să nu poată răspunde la întrebări. Într-o asemenea situație cereți să se intereseze sau să aranjeze să discutați cu altcineva ce vă îngrijorează.

Dacă nu vorbiți englezește, cereți un translator; de asemenea, orice informație în scris cereți să fie tradusă. . Dacă dumneavoastră sau copilul aveți vreo problemă senzorială, să zicem că nu auziți bine, sau orice altă dificultate de comunicație, întrebați ce vă poate sta la dispoziție ca ajutor.

Cât timp avem ca să ne hotărâm?

Dacă dumneavoastră sau copilul aveți nevoie de mai mult timp să vă hotărâți, spuneți. În situații urgente, deciziile se pot lua mai rapid, dar cu alte ocazii dumneavoastră și copilul aveți atâta timp cât vă este necesar. Hotărârea de a continua sau nu depinde de dumneavoastră doi.

Ce se întâmplă dacă copilul refuză tratamentul?

Câteodată copiii care sunt în stare să-și ia propriile decizii refuză un tratament pe care părinții l-ar dori să accepte. Într-o asemenea situație, personalul medical are dreptul legal de a nu ține seamă de decizia copilului și să continue cu tratamentul consimțit de părinți.

Se poate însă că adulților tineri le displace tratamentul oferit împotriva voinței lor. Cel mai bine este să se evite o asemenea situație.

Dacă copilul dumneavoastră refuză un tratament, încercați să aflați ce-l îngrijorează înainte să considerați să acționați împotriva voinței lui. Atâta timp cât copilul nu este în pericol de viață, tratamentul se poate amâna până când el/ea este de acord.

Să presupunem că nu vreau tratamentul oferit copilului?

S-ar putea întâmpla să nu doriți ca copilul să primească un anumit tratament – de exemplu anticoncepționale.

Dar dacă copilul este destul de competent, înțelege despre ce este vorba și totuși cere, legea **permite** personalului medical să ofere tratamentul cel mai potrivit. Ei întotdeauna vor încuraja copilul să-i informeze pe părinți respectând în același timp dorința copilului de a nu împărtăși informația cu dumneavoastră.

Să presupunem că nu suntem mulțumiți cu felul în care ni s-a cerut consimțământul?

Trebuie să menționați personalului medical și asistenților social că sunteți îngrijorat astfel ca ei să vă poată ajuta. Dacă nici atunci nu sunteți mulțumit/ă, puteți să depuneți o plângere. Organizațiile medicale și serviciile sociale responsabile pentru îngrijirea copilului dumneavoastră vă pot informa despre procedură. De asemenea aveți dreptul să cereți ajutorul consiliului medical și al serviciilor sociale locale care reprezintă interesul public și oferă informații, sfat și sprijin în probleme de asistență medico-socială.

Ați dori mai mult ajutor pentru consimțământ?

Mai jos aveți lista organizațiilor care vă pot oferi ajutor și sprijin în legătură cu consimțământul necesar pentru un tratament sau o îngrijire.

Consiliile medicale și serviciile sociale

Eastern Health and Social Services Council

1st Floor McKelvey House
25-27 Wellington Place
Belfast BT1 6GQ
Tel: 028 9032 1230
Minicom: 028 9032 1285
Email:
ecouncil@ehssc.n-i.nhs.uk

Southern Health and Social Services Council

Quaker Buildings
High Stree
Lurgan
BT66 8BB
Tel:028 3834 9900
Minicom: 028 3834 6488
Email:
reception@shssc.n-i.nhs.uk
Website: www.shsscouncil.net

Northern Health and Social Services Council

8 Broadway Avenue
Ballymena BT43 7AA
Tel: 028 2565 5777
Minicom: 028 2565 5777
Email: info@nhssc.n-i.nhs.uk
Website: www.nhssc.org

Western Health and Social Services Council

“Hilltop”
Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
BT79 0NS
Tel: 028 8225 2555
Minicom: 028 8224 8389
Email: lpreston@hilltop.n-i.nhs.uk

Parents Advice Centre

(Centru de Asistență pentru Părinți)

Franklin House
12 Brunswick Street
Belfast
BT2 7GE

Tel: 028 9031 0891
Helpline: 028 9023 8800
E mail: belfast@pachelp.org
Website: www.pachelp.org

Este un serviciu care oferă asistență
părinților și persoanelor tinere, îndrumare
și sfătuire.

Children's Law Centre

(Centrul Juridic pentru copii)

3rd Floor
Philip House
123-137
York Street
Belfast
BT15 1AB

Tel: 028 9024 5704
Advice line: 080 8808 5678
Minicom: 080 8808 5678
Email: info@childrenslawcentre.org
Website: www.childrenslawcentre.org

Ajută persoanele tinere, părinții și
profesioniștii să înțeleagă și să lucreze cu
legile care se referă la copii.

Ministerul va pune la dispoziție aceste documente în irlandeză, cantoneză, pe casete audio și Braille și va ține cont de cerere pentru traduceri în alte limbi ale minorităților etnice.

Department of Health, Social Services & Public Safety
Castle Buildings
Belfast BT4 3SQ

Telephone: 028 9052 0534
Textphone: 028 9052 7668
www.dhsspsni.gov.uk/consent

Ref No. 202/02